

Avaliação do ensino da linguagem oral em sala de aula: utilizando a ferramenta EVALOE no Brasil

VALORACIÓN DE LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA ORAL EN EL AULA: USO DE LA HERRAMIENTA EVALOE EN BRASIL

ASSESSMENT OF ORAL LANGUAGE TEACHING IN THE CLASSROOM: USE OF THE EVALOE TOOL IN BRAZIL

Fatima VEGA LLOBERA¹
Marta GRACIA GARCIA²
Camila DOMENICONI³
Priscila BENITEZ⁴

RESUMO: Os resultados do uso de uma ferramenta para avaliar o ensino da língua oral em escolas no Brasil são apresentados. Escala de Avaliação da Linguagem Oral no Contexto Escolar -EVALOE, foi construído com o objetivo de observar de forma sistemática e avaliar como professores fazer para promover o desenvolvimento de habilidades de língua oral (falar e ouvir) dos alunos em suas salas de aula. O estudo foi realizado a partir de 40 observações em quatro escolas públicas na região de São Paulo. Os resultados indicam que o EVALOE é útil para ajudar a conhecer como os professores gerenciam o ensino de língua oral em classe, os aspectos de design instrucional, as funções e estratégias comunicativas utilizadas. Os resultados indicaram também que o uso da escala pode ser útil para iniciar processos de reflexão e aconselhamento com os professores, a fim de fazer mudanças em suas práticas de ensino visando ampliar o trabalho da linguagem oral em suas salas de aula.

PALAVRAS-CHAVE: Instrumento de avaliação. Ambientes de observação em sala de aula. Colaboração reflexiva. Língua oral. Ensino e aprendizagem.

RESUMEN: Se presentan los resultados del uso de una herramienta para valorar la enseñanza de la lengua oral en escuelas de Brasil. La Escala de Valoración de la Lengua Oral en Contexto Escolar –EVALOE, fue creada con el objetivo de valorar, mediante una escala de observación y una entrevista semiestructurada las habilidades de los maestros para promover el desarrollo de la competencia lingüística (hablar y escuchar) de los alumnos en sus aulas. En el estudio se han llevado cabo 40 observaciones en cuatro escuelas públicas de la región de São Paulo. Los resultados indican que la EVALOE es un instrumento útil para conocer la manera como los

¹ Doutorado, Departamento de Psicología Evolutiva y de la Educación, Universitat de Barcelona, Barcelona, España. E-mail: fatima.vega@ub.edu

² Doutorado, Departamento de Psicología Evolutiva y de la Educación, Universitat de Barcelona, Barcelona, España. E-mail: mgraciag@ub.edu

³ Doutorado em Educação Especial pela UFSCar, Pesquisadora do Instituto Nacional de Ciência e Tecnologia sobre Comportamento, Cognição e Ensino, São Carlos, Brasil. E-mail: camila@ufscar.br

⁴ Doutorado em Psicologia pela UFSCar, Professora temporária no Departamento de Psicologia da UFSCar. E-mail: pribenitez@yahoo.com.br

maestros gestionan la clase, los aspectos relacionados con el diseño instruccional, y las funciones y estrategias comunicativas que utilizan. También ha resultado útil para iniciar procesos de reflexión y asesoramiento con los maestros con el fin de introducir cambios en sus prácticas educativas para mejorar el trabajo de la lengua oral en sus aulas.

PALAVRAS CLAVE: *Instrumento de evaluación. Observación de entornos de aula. Reflexión en colaboración. Lengua oral. Enseñanza y aprendizaje.*

ABSTRACT: *The results of the use of a tool to assess oral language teaching in Brazilian schools are presented. Assessment scale of oral language teaching at the school context –EVALOE, was created with the aim to assess, through an observation scale and a semi-structured interview, the teachers' skills to promote the development of students' linguistic competence (speaking and listening) in their classrooms. The study has been carried out 40 observations in four public schools in São Paulo's region. The results indicate that the EVALOE is a useful tool to know how teachers manage the class, some aspects of the instructional design and about functions and communicative strategies used. It has also proved useful to initiate processes of reflection and counseling with teachers in order to make changes in their teaching practices to improve the work of oral language in their classrooms.*

KEYWORDS: *Assessment tool. Classroom observation environments. Reflective collaboration. Spoken language. Teaching and learning.*

Introducción

Los procesos de interacción entre niños y adultos son cruciales para el desarrollo del lenguaje, ya que, durante estos procesos, las habilidades cognitivas y lingüísticas de los niños se activan. Aunque los procesos interactivos entre niños y adultos se inician en el contexto familiar, reflexionar sobre el valor de dichos procesos en el contexto escolar es fundamental, ya que en el contexto escolar la competencia lingüística infantil continúa progresando, gracias a que, entre otros aspectos, los maestros utilizan en sus clases algunas estrategias educativas (p.ej.: imitación, corrección, expansión, preguntas, reformulaciones...), las cuales favorecen la adquisición y el desarrollo de la competencia lingüística de los niños (TOMASELLO, 2014).

La legislación española en materia de educación (MALLART; SARRAMONA, 2013) pone especial énfasis en las competencias lingüísticas (hablar, escuchar, leer y escribir). En concreto, se hace hincapié en la necesidad de enseñar a los niños a producir textos orales que sean apropiados a contextos diversos y en la necesidad de organizar el contenido curricular de manera que permita a los niños expresar sus pensamientos y

opiniones y responder a las de los demás, y así crear conocimiento. Estos textos orales deben ser construidos en un contexto de aula que fomente la interacción y el diálogo. En el contexto brasileño, la importancia de la enseñanza de la lengua oral también se presenta en los documentos oficiales, desde la educación infantil (BRASIL, 1998). Aunque desde la década de 1990 se han aprobado en España y en Brasil diversas leyes dirigidas a desarrollar dicha competencia lingüística (LOE, 2006; BRASIL, 1998), la inclusión de los objetivos de lengua oral (hablar y escuchar) en la práctica docente cotidiana sigue siendo un proceso arduo.

La principal función de los maestros en la escuela es que ayuden a los niños a mejorar su comunicación retirando progresivamente las ayudas a medida que los alumnos sean más autónomos (GRÀCIA; SEGUÉS, 2009). La conversación exploratoria (MERCER, 2008) es un ejemplo de propuesta educativa que fomenta un aprendizaje más eficaz de la lengua oral en el contexto escolar, donde el establecimiento de normas comunicativas específicas encarna las cualidades esenciales del debate. Como algunos autores han señalado (MORTIMER; SCOTT, 2003; WAITE; JACKSON; DIWAN, 2003), muchos factores contribuyen a determinar la eficacia de la enseñanza del lenguaje en el aula, y el hecho de que el maestro y los alumnos hablen entre sí en el aula es uno de ellos. Mercer (2008) ha presentado argumentos convincentes sobre el impacto de la calidad del diálogo maestro-alumno en el aprendizaje de contenidos de ciencia y otras materias del currículo, así como en relación con el desarrollo de la competencia lingüística oral (GRÀCIA et al., 2015).

Las estrategias conversacionales que utilizan los maestros en la interacción con los niños y la manera como éstos organizan el contexto aula parecen ser los elementos que más contribuyen a la creación de entornos favorables que faciliten el desarrollo de la lengua oral (MERCER, 2008).

En el área de la evaluación del lenguaje a lo largo de los años se han desarrollado y utilizado diferentes herramientas para evaluar el desarrollo de la comunicación y el lenguaje en situaciones naturales. Algunos instrumentos han sido diseñados para evaluar aspectos generales del contexto aula, centrándose en las habilidades, el conocimiento y la experiencia del personal docente y el ambiente de la escuela (MARSHALL; LEWIS, 2014). Otras escalas de observación han sido diseñadas para captar el apoyo emocional, social e interactivo en el aula (HARMS; CLIFFORD; CRYER, 1998), la calidad del aula atendiendo variables como el espacio, las

actividades, la interacción y el programa docente (PIANTA et al., 2008), y el currículo, el ambiente de aprendizaje, la seguridad y la salud.

Por otro lado, encontramos herramientas que evalúan específicamente las habilidades de lengua oral, por lo que son sensibles a ciertos elementos clave del aula que apoyan el desarrollo de la lengua oral, como la organización de la actividad, el tipo de agrupación y las estrategias que usan los docentes (DOCKRELL et al., 2012). Esta herramienta permite examinar el ambiente de aprendizaje lingüístico en el aula. Sin embargo, la herramienta no captura la interacción entre profesores y alumnos, tales como, cómo los maestros tratan de involucrar a los alumnos en las actividades, ni las estrategias que utilizan los docentes para animar a los alumnos a autorregular su participación durante la conversación, ni evalúa otros elementos importantes del diseño instruccional de los contenidos lingüísticos.

En las escuelas de primaria, los maestros deben estar familiarizados con los elementos que definen la pragmática del lenguaje y deben ser capaces de incorporar las estrategias docentes en su programa educativo, especificando objetivos de aprendizaje de la lengua oral y la realización de evaluaciones sistemáticas. Con el objetivo de disponer de una herramienta para valorar las habilidades y las estrategias utilizadas por los docentes para promover el desarrollo de la competencia oral en el aula, se creó la Escala de Valoración de la Lengua Oral en contexto Escolar – EVALOE, (GRÀCIA (coord.), 2015; GRÀCIA et al., 2015). La EVALOE es una herramienta que explora la interacción entre el maestro y los niños en el aula, constituida por dos partes. La primera es una escala de observación que comprende 30 ítems, diseñados para evaluar tres dimensiones de la enseñanza y el aprendizaje de la lengua oral en el aula: 1) *Contexto y gestión de la comunicación*; 2) *Diseño instruccional*; y 3) *Las funciones y estrategias comunicativas*. La segunda comprende un conjunto de preguntas para desarrollar una entrevista semiestructurada con los maestros con el fin de evaluar los mismos aspectos incluidos en la primera parte, pero con mayor profundidad.

Se construye con el objetivo de crear una herramienta flexible, susceptible de revisión y mejora continua, capaz de identificar los aspectos clave en el aula en relación con la enseñanza y el aprendizaje de la lengua oral, con el fin de ayudar a los profesionales de la escuela a reflexionar sobre sus prácticas diarias y a mejorarlas cuando ello sea necesario. Una herramienta de este tipo puede ayudar a los profesionales a identificar aquellos cambios que son necesarios en sus aulas para crear ambientes que sean más comunicativos y favorables para el desarrollo de la

competencia comunicativa (hablar y escuchar) de los alumnos. Las observaciones en el aula utilizando la EVALOE pueden promover la introducción progresiva de nuevas metodologías para la enseñanza y el aprendizaje de la lengua oral (GRÀCIA (coord.), 2015; GRÀCIA et al., 2015).

Los resultados obtenidos durante la validación de la EVALOE en España (GRÀCIA (coord.), 2015; GRÀCIA et al., 2015), ponen de manifiesto que la escala puede utilizarse como un instrumento para facilitar que maestros y observadores-asesores reflexionen conjuntamente sobre las prácticas docentes en relación con la enseñanza de la lengua oral en contexto escolar, con el fin último de promover procesos de mejora de la competencia lingüística (hablar y escuchar) de los alumnos. El uso de este instrumento puede generar procesos de reflexión conjunta sobre las prácticas docentes e identificar aquellas áreas que podrían ser modificadas, mejoradas u optimizados, así como detectar ciertas necesidades de formación mediante procesos de asesoramiento (MARTÍN; SOLÉ, 2011).

Considerando la importancia del lenguaje oral como vehículo de comunicación y como instrumento de adquisición de nuevos aprendizajes en el contexto educativo (SÁNCHEZ-CANO, 2009) y considerando la necesidad de herramientas que ayuden las escuelas a evaluar y también concretar acciones de enseñanza de lengua oral en sus clases, así como poner en práctica y aplicar los conceptos y contenidos descritos en los documentos oficiales (BRASIL, 1998) mediante procesos de evaluación sistemática, que ayuden y guíen al profesor en este contexto.

Objetivos

Este estudio tiene tres objetivos. El primero es traducir al portugués la EVALOE. En segundo lugar, pretendemos utilizar el instrumento traducido para valorar la manera cómo los maestros promueven el desarrollo de la competencia lingüística (hablar y escuchar) en algunas escuelas de Brasil. Finalmente, nos proponemos implementar una intervención dirigida a maestros con el objetivo de ayudarles a mejorar algunos aspectos de su práctica docente relacionados con la creación de entornos favorables para el desarrollo de la competencia lingüística (hablar y escuchar).

Método

Participantes

Participaron en esta investigación 10 observadores y 20 observados. Los 10 observadores fueron 2 investigadores (Universidad de Barcelona y Universidade Federal de São Carlos), 5 psicólogos y 3 estudiantes de grado. Los 20 maestros observados eran docentes de 4 escuelas públicas de una ciudad del interior del estado de São Paulo.

Instrumentos

EVALOE: instrumento de valoración

El instrumento utilizado para valorar los procesos de enseñanza de la lengua oral en las escuelas de Brasil fue la versión validada en España de EVALOE (GRÀCIA (coord.), 2015; GRÀCIA et al., 2015). Concretamente se utilizó únicamente la primera parte de la herramienta –escala de observación–, ya que la segunda parte del instrumento –protocolo de entrevista semiestructurada– todavía se encontraba en proceso de validación.

La escala de observación está formada por 3 subescalas que evalúan tres aspectos de los procesos de enseñanza y aprendizaje de la lengua oral en el contexto escolar: 1) *Contexto y gestión de la comunicación*, que avalúa de manera global la organización del contexto aula y de la comunicación (contexto físico y normas); 2) *Diseño instruccional*, que evalúa aquellos objetivos, actividades y la evaluación en relación con la lengua oral, para ver si se incorpora dicha información y si se hace explícita en las programaciones; 3) *Funciones comunicativas y estratégicas para la enseñanza y aprendizaje de la lengua oral*, que evalúa como el maestro enseña a utilizar los recursos de la lengua oral para determinados propósitos sociales (informar, preguntar y otros), así como el uso de ciertas estrategias educativas para promover la expresión de los alumnos. Las subescalas están formadas por 7, 8 e 15 ítems respectivamente, con tres opciones de respuesta (1, 2 y 3), a partir de la selección del enunciado que describe mejor la situación observada. La escala permite obtener una puntuación por cada subescala y una puntuación total. Un ejemplo de un ítem de la subescala 1: “Durante la sesión de trabajo, ¿la disposición del mobiliario y/o la de los alumnos se ajusta a las características de la actividad que se realiza?”, y las opciones de

respuesta eran: La disposición del mobiliario y/o los alumnos no se ajusta; 2. La disposición del mobiliario y/o de los alumnos se ajusta de manera insuficiente; 3. La disposición del mobiliario y/o de los alumnos se ajusta adecuadamente. El observador debe elegir una de las opciones de respuesta que más se adecue a lo que él pudo ver en clase. Los datos obtenidos con la EVALOE se analizaron con el programa *IBM SPSS statistics program*.

Grupos de discusión: instrumento de intervención

El Grupo de Discusión (GD) se utilizó en esta investigación como instrumento de asesoramiento. La duración del GD fue de una hora y media de duración y participaron 4 maestros y 2 investigadores. El objetivo del GD fue el de discutir y reflexionar sobre los resultados obtenidos con la EVALOE y sobre su particular manera de entender y de trabajar la lengua oral en sus clases. El grupo de discusión fue registrado en audio y posteriormente se llevó a cabo un análisis de contenido.

Instrumento de valoración de la satisfacción de la intervención

Para valorar el grado en el que se habían alcanzado los objetivos iniciales se diseñó un cuestionario de autorreflexión para ser cumplimentado por los 4 maestros participantes. El cuestionario diseñado está basado en las preguntas que forman parte de la segunda parte de la EVALOE, las cuales han sido planteadas para desarrollarse en formato de entrevista semiestructurada. Debido a la limitación temporal del estudio, se decidió adaptar las preguntas de la entrevista a un formato tipo cuestionario con opciones de respuesta múltiple, que se envió en formato digital y en formato papel a los cuatro maestros participantes, para facilitar la cumplimentación en aquel formato que más se ajustara a sus preferencias. Por ejemplo, la pregunta 1 sobre el agrupamiento de los alumnos, “En relación a los tipos de agrupamiento, en sus aulas, habitualmente, ¿cómo acostumbra a agrupar los alumnos?”. Las posibles respuestas eran: a) círculo, forma de U; b) pequeños grupos; c) mesas individuales; d) parejas; e) otros (GRÀCIA (coord.), 2015).

Procedimiento

El procedimiento se desarrolló en ocho fases (Tabla 1). Primero, un miembro del equipo de investigación, con un nivel de portugués nativo y nivel de español C1 según Marco Común europeo de referencia, tradujo al portugués tanto la herramienta EVALOE, como el manual y el glosario que contienen informaciones sobre los ítems evaluados, para facilitar su comprensión por parte de los 10 observadores. Posteriormente 2 investigadores del equipo observaron a 4 maestros en sus respectivas clases y contrastaron las puntuaciones con el fin de introducir algunos matices en la traducción de la escala al portugués. En un tercer momento, tuvo lugar una reunión formativa con las 10 personas que habían de realizar las observaciones, con la finalidad de presentar el instrumento, de modo teórico y posteriormente de modo práctico (análisis de una situación real de clase grabada en vídeo), a modo de formación, para asegurarnos de que los observadores sabían utilizar la EVALOE. En una cuarta fase, se estableció el contacto y acuerdo con las 4 escuelas públicas participantes y posteriormente se realizaron 40 observaciones con EVALOE, 2 observaciones a cada uno de los 20 maestros (escuela 1: n=22; escuela 2: n=14; escuela 3: n=2 y escuela 4: n=2), en diferentes niveles educativos (desde 6 hasta 10 años de edad), realizando diferentes actividades (lengua: n=22; ciencias: n=4; matemáticas: n=11 y educación artística: n=3).

Durante la quinta fase se realizaron los análisis de datos con el software SPSS. Posteriormente se organizó una reunión, de una hora y media de duración, para ofrecer un *feedback* de los resultados obtenidos a los coordinadores de los 4 centros participantes y a los 10 observadores que participaron en el estudio.

A continuación, se llevó a cabo el proceso de intervención o asesoramiento con 4 de los 20 maestros observados inicialmente. La intervención se inició con un grupo de discusión (GD) y, posteriormente, se llevaron a cabo diferentes acciones: a) se les propuso una lectura recomendada⁵ semanal, para ayudarles a reflexionar sobre el trabajo de las habilidades comunicativas con sus alumnos; b) se les ofreció un cuestionario voluntario de autorreflexión y; c) se mantuvo un contacto semanal por mail para resolver dudas y obtener un *feedback* sobre las lecturas propuestas. El objetivo último

⁵ Las lecturas recomendadas a los 4 maestros fueron: a) Manual EVALOE traducido al portugués (GRÀCIA (coord.), 2015); b) “Ensino da linguagem oral na educação infantil: o lugar dos gêneros textuais formais” (SALES, 2009); c) “Linguagem oral: usos e formas” (RAMAL, 1998); d) Como enseñamos a hablar nuestro alumnado? Formación desde la metodología Conversacional (GRÀCIA et al., 2012).

del seguimiento fue que los maestros reflexionaran individualmente sobre la manera de trabajar la lengua oral (escuchar y hablar) en sus clases. Finalmente, el equipo investigador volvió a utilizar EVALOE para volver a observar los 4 maestros asesorados, para detectar los cambios en su práctica docente tras el proceso de asesoramiento y así comprobar su efectividad. Se realizaron los análisis de datos de la EVALOE con el software SPSS.

Tabla 1: Breve descripción de cada fase del procedimiento seguido para recoger datos

Fase	Objetivo	Participantes	Instrumento
1	Traducción de EVALOE al portugués (escala, manual y glosario). Cálculo de acuerdo entre observadores.	2 Investigadores	EVALOE
2	Observación con EVALOE a 4 maestros en sus respectivas clases. Análisis de datos con SPSS e introducción de cambios en la escala.	2 Investigadores 4 maestros	EVALOE
3	Reunión para acordar los criterios de uso de EVALOE entre observadores.	10 observadores	EVALOE
4	Contacto y acuerdos con las escuelas públicas participantes. 40 observaciones con EVALOE	10 observadores 20 maestros	EVALOE
5	Análisis de datos de las 40 observaciones con SPSS	2 Investigadores	EVALOE
6	Feedback de los resultados del estudio a los observadores y a los coordinadores de las escuelas participantes	10 observadores 4 coordinadores	Reunión EVALOE
7	Asesoramiento-seguimiento de 4 de los maestros participantes (durante un mes).	2 Investigadores 4 maestros	Grupo de discusión Cuestionario autorreflexión Lecturas recomendadas E-mails de seguimiento
8	Observación final con EVALOE a los maestros asesorados. Análisis de datos con SPSS.	2 Investigadores 4 maestros	EVALOE

Fuente: elaboración propia.

Resultados

Los resultados se agrupan en dos apartados.

Resultados obtenidos a partir de las 40 observaciones con EVALOE

En este apartado presentamos resultados de las 40 observaciones con EVALOE para valorar cómo los 20 maestros de 4 escuelas públicas brasileñas trabajan la lengua oral en la escuela. La Tabla 2, indica como las puntuaciones medias obtenidas fueron bastante similares entre el total de la escala y la segunda y tercera subescala

(\bar{x} escala=55%, \bar{x} sub2=54% y \bar{x} sub3= 53%). No obstante, en la primera subescala la media fue ligeramente superior a las puntuaciones obtenidas en el resto de subescalas (\bar{x} sub1=60%), aunque siga una tendencia bastante similar.

Tabla 2: Estadísticos descriptivos. 40 observaciones con EVALOE

	N	Mínimo	Máximo	P. Media	Desv. típ.	Media %
SumaSUB1	40	8	22	14,50	3,84	60
SumaSUB2	40	7	20	11,31	3,30	54
SumaSUB3	40	15	39	23,72	6,47	53
Total Escala	40	30	73	49,50	12,23	55

Fuente: elaboración propia.

La Tabla 3 muestra las medias de los valores obtenidos en cada uno de los ítems. Los ítems que cuentan con una media más baja, son el Ítem6 de la subescala2 (\bar{x} =1,31) y el Ítem6 de la subescala3 (\bar{x} =1,36). No obstante, el ítem que cuenta con una media más alta es el Ítem5 de la sub1 (\bar{x} = 2,15).

Tabla 3: Ejemplos de ítems con puntuaciones más bajas y más altas en 40 observaciones EVALOE

\bar{x} Ítems puntuación más baja	\bar{x} Ítems (\bar{x} = 1,31)	Subescala 2	6. El docente pide a los alumnos <i>autoevaluaciones de su comportamiento comunicativo*</i> durante las actividades de lengua oral en la clase
	\bar{x} Ítems (\bar{x} = 1,36)	Subescala 3	6. Los alumnos regulan la acción
\bar{x} Ítems puntuación más alta	\bar{x} Ítem (\bar{x} = 2,15)	Subescala 1	5. El docente responde a las <i>interacciones comunicativas*</i> iniciadas por los alumnos

Fuente: elaboración propia

El análisis de los datos obtenidos mediante las 40 observaciones con la prueba ANOVA no ponen de manifiesto diferencias significativas en relación con las puntuaciones obtenidas respecto al tipo de escuela, a la materia que se estaba trabajando (lengua, matemáticas, ciencias y artes) o al nivel educativo (ciclo inicial o ciclo medio). Dicha diferencia en las puntuaciones tampoco fue significativa cuando se analizaron los datos provenientes por diferentes tipos de observadores (investigadores, psicólogos y estudiantes de grado), dando en este último caso un valor ($p \geq .005$) con sig.=.266. La fiabilidad de la escala traducida al portugués mediante Alpha de Cronbach, llevada a

cabo a partir de estas 40 observaciones realizadas fue de $\alpha = .943$, la cual concuerda con la fiabilidad de la escala original en castellano, la cual fue de $\alpha = .87$.

Resultados de la intervención/asesoramiento

En este apartado se presentan, el proceso de intervención o asesoramiento llevado a cabo con los 4 maestros. Los resultados recogidos a lo largo del proceso de intervención/asesoramiento, indican que los maestros participantes no se involucraron de la misma manera en el proceso. En primer lugar, los resultados ponen de manifiesto que la única actividad en la que participaron los 4 maestros fue en el grupo de discusión (GD). El GD tuvo una duración de 1h 30min y estuvieron presentes los 4 maestros participantes en la intervención y los 2 investigadores a cargo del estudio. A lo largo de la sesión se repasaron las puntuaciones obtenidas mediante las observaciones con EVALOE para cada uno de los 4 maestros y se les pidió que intentasen reflexionar sobre los motivos de dichas puntuaciones. En todos los casos manifestaron estar de acuerdo con las puntuaciones obtenidas y manifestaron conocer aquellos ítems en los que habían obtenido puntuaciones más bajas en las observaciones y el porqué de dichas puntuaciones. Solo uno maestro (M4) contestó el cuestionario voluntario de autorreflexión y escribió un correo electrónico semanal a los 2 investigadores a cargo de la intervención.

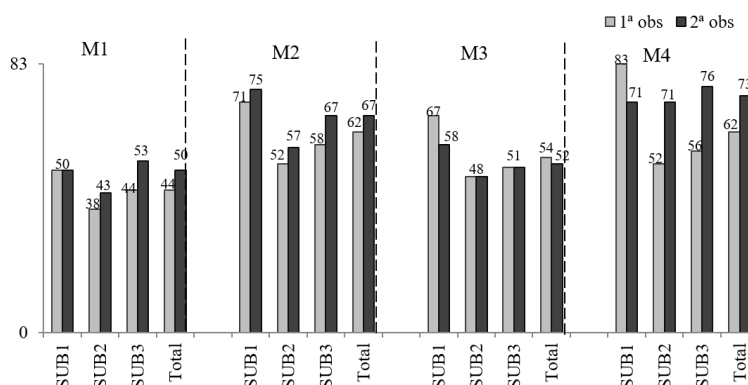
En estos emails, mediante los cuales se discutían las lecturas recomendadas y se comentaban los cambios que se estaba intentando introducir en el aula, el M4 manifestó diferente información. En el primer mensaje hizo un pequeño resumen del GD, una reflexión sobre la lectura del manual EVALOE (GRÀCIA (coord.), 2015) y adjuntó el cuestionario de autorreflexión contestado. En el segundo mensaje incluyó reflexiones sobre el segundo texto (SALES, 2009) y manifestó la intención de elaborar una actividad nueva para realizarla el día de la siguiente observación programada. En el tercer mensaje incluyó una reflexión sobre el tercer texto (RAMAL, 1998). Finalmente, el cuarto mensaje incluía una reflexión sobre el último texto propuesto para leer (GRÀCIA et al., 2012) y manifestó agradecimiento y satisfacción por el asesoramiento.

Por lo que se refiere a los datos aportados por parte del M4 en el cuestionario de autorreflexión, y con respecto al contexto y gestión de la comunicación, manifiesta que con frecuencia distribuye los alumnos en pequeño grupo en el aula, aunque crea que la

manera que más favorece el trabajo de lengua oral sea en círculo o forma de U. Además, señala que no enseña a los alumnos a gestionar sus conversaciones y todavía es él quien decide quién y cuándo habla, ya que, aunque suela explicar las normas de conversación en el aula, éstas hacen referencia a escuchar a los demás, levantar la mano para hablar, esperar el turno y no alzar la voz. En relación con el diseño instruccional, señala que los únicos objetivos que se trabajan en el aula en relación con la lengua oral vuelven a ser el respetar el turno de palabra y levantar la mano para hablar y, en ningún caso, se evalúa la adquisición o no de dichos objetivos. Respecto al trabajo de las funciones comunicativas, es poco sistemático y no se evalúa, lo cual explica que los alumnos den información, obtengan información y regulen la acción del otro con poca frecuencia. En cuanto a las estrategias educativas que utiliza el docente para mejorar las habilidades de lengua oral de los alumnos, se citan estrategias como la valoración positiva, la corrección, las clarificaciones y la formulación de preguntas como las más utilizadas, aunque se expresa que se utilizan frecuentemente para mejorar ciertos aspectos de vocabulario, morfosintaxis o estructura del texto y en muy poca frecuencia para mejorar aspectos pragmáticos y de uso del lenguaje.

En cuanto a los datos comparativos de los resultados obtenidos en las observaciones con EVALOE realizadas a los cuatro maestros participantes, antes y después de la intervención/asesoramiento, la figura 2 recoge los cambios en las puntuaciones totales y en las subescalas. Se pone de manifiesto que los M1, M2 y M3 obtuvieron variaciones en las puntuaciones por subescalas en la segunda observación que oscilan entre valores de -9 y 9 puntos respecto a las puntuaciones obtenidas en la primera observación. En relación con las puntuaciones totales de la escala, las variaciones entre la primera y la segunda observación oscilan entre los valores de -2 y +6 puntos en el M1, M2 y M3. En el caso del M4, que se involucró de manera mucho más activa en la intervención, se detecta un mayor incremento en las puntuaciones entre la primera y la segunda observación (Figura 2).

M4 obtuvo variaciones en las puntuaciones en las tres subescalas que oscilaron entre valores de -12 a 20 puntos respecto la observación llevada a cabo antes de la intervención. En relación con las puntuaciones del total de la escala, se puede apreciar como el incremento entre una y otra observación fue de 11 puntos, el doble que en el caso del M1, M2 y M3.

Figura 2: Diferencias de puntuación con EVALOE de los diferentes maestros: antes y después de la intervención

Fuente: elaboración propia

Discusión

Los resultados obtenidos en el proceso de validación de la EVALOE en contexto español (GRÀCIA (coord.), 2015; GRÀCIA et al., 2015), ponen de manifiesto que la escala puede servir como un instrumento para facilitar que maestros y observadores-asesores reflexionen conjuntamente sobre las prácticas docentes en relación con la enseñanza de la lengua oral en contexto de escuela inclusiva, con el fin de promover procesos de mejora de las prácticas docentes que promuevan la competencia lingüística de los alumnos. Si bien en general los maestros coinciden en señalar que la lengua oral está presente en la mayoría de actividades que se llevan a cabo en la escuela, en educación infantil y en educación primaria, tanto los resultados mediante las observaciones con EVALOE en contexto España (GRÀCIA (coord.), 2015; GRÀCIA et al., 2015), como los obtenidos en este estudio, ponen de manifiesto que en general los docentes no incorporan en sus programaciones los objetivos de lengua oral, ni tampoco los explicitan en sus clases a los alumnos de que además de estar trabajando matemáticas, ciencias o educación física, también están construyendo conocimientos en relación con la lengua oral (CASAS; COMAJOAN; VILÀ, 2008).

Además, los resultados ponen en evidencia que si bien algunos maestros utilizan estrategias educativas para ayudar a los alumnos a mejorar sus producciones en relación con sus habilidades comunicativas desde el punto de vista funcional (explicar alguna experiencia con claridad, pedir aclaraciones, mostrar su desacuerdo, sugerir, proponer...), en general las estrategias que la mayoría de maestros utilizan se centran en

la corrección, a menudo explícita, de aspectos formales de la lengua, como son la pronunciación, y a menudo también el léxico (SALES, 2009).

El estudio exploratorio desarrollado tiene como objetivo utilizar una traducción al portugués de la herramienta EVALOE en algunas escuelas de Brasil y tratar de mejorar la práctica docente de los maestros participantes en el ámbito de la enseñanza de la lengua oral. Si bien ambos objetivos se han conseguido, hay que tomar estos resultados con prudencia, puesto que el estudio realizado es el primer paso para desarrollar la adaptación de la EVALOE al contexto Brasil y para poder llevar a cabo una intervención con un mayor número de maestros e incorporando aquellos aspectos que se ha detectado que pueden mejorarse en cuanto al proceso de intervención.

En cuanto a la traducción de la EVALOE al portugués, tiene una primera traducción que ha sido útil para este primero estudio exploratorio, pero tiene la necesidad de realizar una traducción sistemática del instrumento según las recomendaciones de diversos autores (BEATON et al., 2000). Respecto al segundo objetivo que fue planteado, *¿Cómo se enseña lengua oral en Brasil?*, los resultados obtenidos mediante la observación de 40 situaciones de clase ponen de relieve que no hay grandes diferencias entre los maestros observados respecto a lo que valora la escala. Las diferencias entre las puntuaciones obtenidas atendiendo al tipo de escuela, nivel educativo (ciclo inicial o ciclo medio), materia (lengua, matemáticas, ciencias y artes) y tipo de observador (investigador, psicólogo o estudiante de grado), en ningún caso son significativas. Entendemos pues que la lengua oral se enseña de la misma manera en función del contenido trabajado y que la formación o experiencia de los observadores no ha influido en los resultados, lo cual refuerza el valor a la herramienta EVALOE como instrumento válido a usar por diferentes profesionales, siempre y cuando los observadores lean atentamente el glosario, el manual y estén familiarizados con el instrumento (GRÀCIA (coord.), 2015).

La EVALOE incluye orientaciones claras sobre los aspectos que precisan trabajar los maestros que obtienen puntuaciones bajas. El asesoramiento docente que se recomienda en el manual de EVALOE para los casos que obtienen una puntuación media o baja en la escala, no dista mucho del asesoramiento y seguimiento llevado a cabo en este estudio con cuatro de los 20 maestros observados. El primer paso de la intervención o asesoramiento fue compartir con los 4 maestros los resultados obtenidos con EVALOE y reflexionar sobre sus concepciones sobre cómo se debía trabajar la lengua oral en la escuela. Si bien el asesoramiento fue únicamente de un mes de

duración, el planteamiento del proceso fue el que propone el manual. En la observación realizada con EVALOE tras el periodo de asesoramiento, no se detectan cambios importantes excepto en uno de los docentes (M4), quien desde el primer momento estuvo más involucrado en el proceso de asesoramiento y manifestó más disponibilidad al cambio y más predisposición para colaborar en el estudio (participando mucho más que sus compañeros en el grupo de discusión, tomando notas, contestando el cuestionario de autorreflexión, contestando los emails de seguimiento semanales...).

Este docente obtuvo unas puntuaciones consideradas bajas ($n=50.4$, 56%) en la observación realizada con EVALOE antes de la intervención, mientras que en la que se llevó a cabo después del asesoramiento los resultados estuvieron ubicados en lo que EVALOE considera un “nivel medio” ($n=65.7$, 73%). Otro aspecto muy positivo a resaltar fue que el valor $n=65.7$ (73%) obtenido por el M4 en la segunda observación, se encuentra a dos puntos del límite de la puntuación considerada como “puntuación alta”, la cual empieza con $n=67.5$ (75%).

Sabemos que para iniciar cualquier proceso de cambio los profesionales deben cumplir con unas condiciones: han de mostrarse predispuestos al cambio y estar motivados para un trabajo de formación continuada, deben querer mejorar ciertos aspectos pedagógicos, deben estar en una situación relajada y tienen que disponer de tiempo para asimilar todos los conocimientos e herramientas didácticas (SAVIANI, 2009). Un buen planteamiento en cuanto al tipo de estrategias a cambiar no es efectivo si no se cuenta con una estrategia adecuada para poder motivar a los docentes a hacer un esfuerzo por mejorar su práctica diaria en las aulas. Quizás en esta cuestión deberían tenerse en cuenta aspectos culturales y económicos. En Brasil, la formación continuada tiene lugar en las Universidades (MENDES; ALMEIDA; TOYODA, 2011) y, en general, el asesoramiento mediante la perspectiva colaborativa tiene lugar solo para fines de investigación y, difícilmente, se dan situaciones de trabajo conjunto o procesos de asesoramiento con el maestro dentro del aula y/o en contexto escolar.

En cuanto a las puntuaciones en las diferentes subescalas, aquella que manifestó mayor variación tras el período de asesoramiento, tanto en el M4 como en el resto de maestros, fue la subescala2 (*Diseño instruccional*), que valora aspectos relacionados con los objetivos, las actividades y la evaluación, en relación con la lengua oral, que son incorporadas y se hacen explícitos en las programaciones. También se observaron cambios en la subescala3 (*Funciones comunicativas y estrategias para la enseñanza y el aprendizaje de la lengua oral*), que valora como el maestro enseña a utilizar los

recursos de la lengua oral para determinados propósitos sociales (informar, preguntar y otros), así como el uso de estrategias educativas para promover a expresión por parte de los alumnos. Sin embargo, en la subescala1 (*Contexto y gestión de la comunicación*), que valora de manera global la organización del contexto clase y de la comunicación (contexto físico y normas) se aprecian menos variaciones.

De estos resultados se desprende la visión que actualmente tienen los maestros con relación al desarrollo de la lengua oral. Actualmente todavía hay una visión del lenguaje centrada excesivamente en aspectos de forma y contenido del lenguaje y la creencia que los factores madurativos son los principales responsables del desarrollo de la lengua oral, dejando en segundo plano a la función y las estrategias que ofrece el adulto a lo largo de este proceso. Resultados de algunas investigaciones (GRÀCIA et al., 2012, CASAS et al., 2008) alientan a ver que cada vez hay más docentes que empiezan a dar mayor importancia a los aspectos pragmáticos del lenguaje, a la interacción social en el aula y ven las estrategias que utilizan los maestros en clase como factores explicativos del desarrollo de la competencia oral de los alumnos.

Para concluir, el objetivo último de instrumentos como EVALOE es generar procesos de reflexión con los profesionales de la educación. Se trata de una reflexión que va más allá de los ítems concretos que se incluyen en esta escala y que sitúa el foco de atención en la manera como los maestros, logopedas, psicopedagogos, orientadores y otros profesionales que forman parte de los equipos en la mayoría de escuelas, entienden el rol que juega la comunicación, las habilidades conversacionales y discursivas, tanto por parte de los niños como por su parte, en sus clases, en el día a día (ECHEITA et al., 2009; GRÀCIA (coord.), 2015; GRÀCIA et al., 2015; MARTÍN, 2015).

Financiación: Investigación financiada por el Programa JPI, de Becas Iberoamérica Jóvenes Maestros. Investigadores España, convocatoria de 2014, Santander Universidades España (referencia de la concesión: JPI52154254Y).

Agradecimientos: Los autores agradecen la colaboración en la investigación a los estudiantes de grado y de máster de la UFSCAR y a los maestros que participaron en el proyecto, especialmente a los cuatro maestros que se ofrecieron voluntarios para participar en el proceso de asesoramiento, junto con las coordinadoras de sus respectivas escuelas.

Referencias

BEATON, Dorcas; BOMBARDIER, Claire; GUILLEMIN, Francis; FERRAZ, Marcos. Guidelines for the process of cross-cultural adaptation of self-report measures. **Spine**, v. 2, n. 24, p. 3186-3191, 2000.

BRASIL. Ministério da Educação e do Desporto. **Secretaria de Educação Fundamental. Referencial Curricular Nacional para a Educação Infantil**. Brasília: MEC/SEF, 1998

CASAS, Marion; COMAJOAN, Llorenç; VILÀ, Montserrat. **Definición de competencia oral y diseño de rúbricas para la evaluación**, 2008. Disponible en: ><http://aulaambitoinvestigacion2015.mondragon.edu/es/articulos/grell>>. Acceso em: 14 dez. 2016.

DOCKRELL, Julie; BAKOPOULOU, Ioanna; LAW, James; SPENCER, Sarah; LINDSAY, Geoff. **Developing a communication supporting classroom observation tool**. London: DfE, 2012.

ECHETA, Gerardo; SIMÓN, Cecilia; VERDUGO, Miguel Ángel; SANDOVAL, Marta; LÓPEZ, Mauricio; CALVO, Isabel; GONZÁLEZ-GIL, Francisca. Paradojas y dilemas en el proceso de inclusión educativa en España. **Revista de Educación**, v. 349, p. 153-178, 2009.

GRÀCIA, Marta (coord.). **Valoración de la Enseñanza de la Lengua Oral**. Escala EVALOE. Barcelona: Graó, 2015.

GRÀCIA, Marta; BENITEZ, Priscila; VEGA, Fátima; DOMENICONI, Camila. Escala de Valoración de la enseñanza del Lenguaje Oral en contexto Escolar (EVALOE): adaptación para su uso en educación especial. **Revista de Logopedia**, Foniatría y Audiología, v. 35, p. 84-94, 2015.

GRÀCIA, Marta; VEGA, Fátima; GALVÁN-BOVAIRA, María José. Developing and testing EVALOE: a tool for assessing spoken language teaching and learning in the classroom. **Child Language Teaching Therapy**, v. 31, n. 3, p. 287-304, 2015.

GRÀCIA, Marta; GALVÁN-BOVAIRA, María José; VILASECA, Rosa; RIVERO, Magda; SÁNCHEZ-CANO, Manel. El cambio conceptual de dos maestras en relación con la enseñanza y el aprendizaje de la lengua oral a través de un asesoramiento: un estudio de casos. **Revista de Logopedia**, Foniatría y Audiología, v. 32, n. 4, p. 179-189, 2012.

GRÀCIA, Marta; SÁNCHEZ-CANO, Manel; GALVÁN-BOVAIRA, María José; GALVE, Ruth. Com ensenyem a parlar el nostre alumnat? Formació des de la metodologia Conversacional. **Àmbits de psicopedagogia**, v. 36, p. 35-39, 2012.

GRÀCIA, Marta; SEGUÉS, María Teresa. **Psicología de l'educació i de la instrucció**. Barcelona: Fundació Universitat Oberta de Catalunya, 2009.

HARMS, Thelma; CLIFFORD, Richard; CRYER, Debby. **Early childhood**

environment rating scale. New York: Teachers College Press, 1998.

MALLART, Joan; SARRAMONA, Jaume. Competències bàsiques de l'àmbit lingüístic. Llengua catalana i llengua castellana/ Basic competences in linguistic area. Catalan and Spanish language. Barcelona: **Servei de Comunicació i Publicacions**, Generalitat de Catalunya, 2013.

MARSHALL, Julie; LEWIS, Elisabeth. "It's the way you talk to them". The child's environment: Early Years Practitioners' perceptions of its influence on speech and language development, its assessment and environment targeted interventions. **Child Language Teaching and Therapy**, v. 30, p. 337-352, 2014.

MARTÍN, Elena. Prólogo. In: GRÀCIA, Marta (coord.), **Valoración de la Enseñanza de la Lengua Oral.** Escala EVALOE. Barcelona: Graó, 2015.

MARTÍN, Elena; SOLÉ, Isabel. (Coords.). **Orientación educativa: Modelos y estrategias de intervención.** Barcelona: Graó, 2011.

MARTÍN, Elena.; LUNA, María. El asesoramiento a la elaboración, seguimiento y mejora de proyectos curriculares de centro basados en competencias. In: MARTÍN, Elena; ONRUBIA, Javier. (coords.), **Orientación educativa y procesos de innovación y mejora de la enseñanza en la educación secundaria**, vol. 3, p. 33-53. Barcelona. Graó, 2011.

MERCER, Neil. Talk and the Development of Reasoning and Understanding. **Human development**, v. 5, n. 1, p. 90-100, 2008.

MENDES, Eniceia Gonçalves; ALMEIDA, Maria Amélia; TOYODA, Cristina Yoshie. Inclusão escolar pela via da colaboração entre Educação Especial e educação regular. **Educar em Revista**, v. 41, n. 1, p. 81-93, 2011.

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E DO DESPORTO. **Parâmetros Curriculares Nacionais** (1ª a 4ª séries). Brasília: MEC/SEF, 1997.

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E DO DESPORTO. **Parâmetros Curriculares Nacionais** (5ª a 8ª séries). Brasília: MEC/SEF, 1998.

MORTIMER, Eduardo; SCOTT, Philip. Meaning Making In **Secondary Science Classrooms.** New York: McGraw-Hill International, 2003.

PIANTA, Robert; LA PARO, Karen; HAMRE, Bridget. CLASS, Classroom Assessment Scoring System. **Manual.** Baltimore: Paul H. Brookes Publishing Company, 2008.

RAMAL, Andrea. Linguagem oral: usos e formas. Brasília: Boletim do MEC/TVE - Brasil - Educação de Jovens e Adultos, p. 8-27, 1998.

SALES, Gláís. Ensino da linguagem oral na educação infantil: o lugar dos gêneros textuais formais. **Simpósio internacional de estudos de gêneros textuais**, v. 5, 2009.

SÁNCHEZ-CANO, Manel. El alumnado y el trabajo de la lengua oral. In: BONALS, Joan; SÁNCHEZ-CANO, Manel (Eds.), **Manual de asesoramiento psicopedagógico**,

Barcelona: Graó, p. 771-810, 2007.

SÁNCHEZ-CANO, Manel. L'assessorament a l'alumnat amb dificultats de llenguatge. Àmbits de psicopedagogia, v. 27, p. 6-9, 2009.

SAVIANI, Dermeval. Formação de professores: aspectos históricos e teóricos do problema no contexto brasileiro. **Revista Brasileira de Educação**, v. 14, n. 40, p. 143-155, 2009.

TOMASELLO, Michael. **A natural history of human thinking**. Havard: Havard University Press, 2014.

WAITE, William; JACKSON, Michele; DIWAN, Amer. **The Conversational Classroom**. SIGCSE: p. 127-131, 2003.

Como referenciar este artigo

VEGA LLOBERA, Fátima.; GRÀCIA GARCIA, Marta.; DOMENICONI, Camila.; BENÍTEZ, Priscila. Valoración de la enseñanza de la lengua oral en el aula: uso de la herramienta EVALOE en Brasil. **Revista Ibero-Americana de Estudos em Educação**, Araraquara, v. 12, n. 2, p. 1085-1103, 2017. Disponível em: <<http://dx.doi.org/10.21723/riaee.v12.n2.9125>>. E-ISSN: 1982-5587.

Recebido em: 14/12/2016

Aprovação final em: 04/04/2017